

Jøtul F 100

Instrukcja - Wersja P18
Jøtul F 100

PL	- Instrukcja Montażu z danymi technicznymi	2
	Rysunki/Zdjęcia	6



Jøtul produkter/ Jøtul's products		
NO/OK	- General bruk- og vedlikeholdsmanual	3
SE	- Allmän användning och underhållningsmanual	4
FI	- Yleistä käyttöä ja huolto-ohjetta	13
GB	- General use and maintenance instructions	14
FR	- Général manuel d'utilisation et entretien	23
ES	- General instrucciones para uso y mantenimiento	28
IT	- Manuale generale di uso e manutenzione	33
DE	- Allgemeine Bedienungs- und Pflegeanleitung	36
NL	- Algemeen gebruik- en onderhoudshandleiding	43

	<p>NOTICE: This manual contains instructions for the following:</p> <ul style="list-style-type: none">1. Installation and use of the stove.2. Maintenance and cleaning of the stove.3. Troubleshooting of the stove.4. Safety instructions for the stove.
--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

JØTUL

PL - Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją „Ogólne zasady eksploatacji i konserwacji”.



Poniższe instrukcje dołączone do urządzenia należy przechowywać przez cały okres użytkowania urządzenia.

Spis treści


Instrukcja montażu i obsługi

1.0	Zgodność z przepisami	2
2.0	Dane techniczne	2
3.0	Montaż	3
4.0	Serwis	5
5.0	Wyposażenie dodatkowe	5
	Rysunki	6

Spis treści

Ogólne zasady eksploatacji i konserwacji

6.0	Środki bezpieczeństwa
7.0	Wybór opału
8.0	Eksploatacja
9.0	Konserwacja
10.0	Problemy związane z eksploatacją – wykrywanie i usuwanie usterek

Produkt: Jøtul Room heater fired by solid fuel			
			
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certification standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	vot	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuel. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x			
Manufacturer:	32546		
Jøtul AS			
POB 1441			
N-1502 Fredrikstad			
Norway			

Wszystkie produkty firmy Jøtul posiadają swój unikalny numer fabryczny i rok produkcji. Numer fabryczny należy wpisać we wskazane pole znajdujące się w Instrukcji Montażowej.

Należy zawsze używać numeru fabrycznego w przypadku kontaktu ze sprzedawcą lub firmą Jøtul.

Serial no.

1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Niniejsze urządzenie zostało zaopatrzone zarówno w instrukcję z danymi technicznymi jak i instrukcję dotyczącą ogólnych zagadnień eksploatacyjnych i konserwacyjnych.

Instalacja może być używana dopiero po przeprowadzeniu wcześniejszej inspekcji przez wykwalifikowanego specjalistę.

Tabliczka znamionowa wykonana z niepalnego materiału jest przyklejona do pieca. Zawiera ona informacje na temat identyfikacji i dokumentacji dotyczącej tego produktu.

2.0 Dane techniczne

Materiał:	Żeliwo
Wykończenie:	Emalia lub czarna farba
Typ paliwa:	Drewno
Maksymalna długość polan:	40 cm
Rodzaj podłączenia:	Górne lub tylne
Wymiary przewodu kominowego:	
- wewnętrzne :	Ø125 mm/123 cm ² w przekroju
- zewnętrzne :	Ø 150mm/177 cm ² w przekroju
Średnia masa:	97 kg
Wyposażenie dodatkowe:	Emaliowana płyta podłogowa, długie nóżki, dodatkowa blacha osłonowa
Wymiary i odległości:	Zobacz Rys. 1

Dane techniczne zgodne z EN 13240

Moc nominalna:	5,0 kW
Masa przepływających spalin:	5,0 g/sec
Zalecany ciąg kominowy:	12 Pa
Wydajność:	78%@6,1 kW
Emisja CO przy 13% O ₂ :	0,18%
Temperatura gazów spalinowych:	298° C
Typ eksploatacji:	Palenie okresowe

Palenie okresowe oznacza codzienną eksploatację kominka na drewno. Innymi słowy, ogień musi wypalić się do żaru przed ponownym dołożeniem opału do kominka.

Zużycie drewna

Kominek Jøtul F 100 posiada moc nominalną na poziomie **5,0 kW** przy średnim zużyciu drewna ok. **1,8 kg/h**. Kolejnym bardzo istotnym czynnikiem w zachowaniu zużycia drewna na prawidłowym poziomie jest używanie opału o konkretnych wymiarach. Wielkość polan powinna odpowiadać wartościom podanym poniżej:

Drewno rozpałkowe:

Długość: 20 - 40 cm

Średnica: 2 - 5 cm

Ilość sztuk na cykl palenia: 6 - 8 sztuk

Drewno opałowe (szczapy drewna):

Długość: 40 cm

Średnica: 8 cm

Przerwy pomiędzy dokładaniem do ognia: średnio, co 60 min

Masa opału na pojedynczy wsad: 1,8 kg

Ilość przy każdym załadunku opału: 2 kawałki

Znamionowa moc grzewcza jest możliwa do osiągnięcia, gdy zawór doprowadzający powietrze jest otwarty na około 50%.

3.0 Montaż

3.1 Podłoga

Podłoże

Należy sprawdzić, czy podłoże jest dostatecznie wytrzymałe by utrzymać masę kominka. Patrz <<**2.0 Dane techniczne**>> dla określonej masy.

Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża (tzw. podłoga pływająca) została usunięta pod miejscem, na którym zostanie zainstalowany kominek.

Ochrona podłogi wykonanej z drewna

Kominek Jøtul F 100 posiada blachę osłonową, która ma za zadanie ochronić podłogę przed promieniowaniem ciepłym. Z tego powodu niniejsze urządzenie może zostać umieszczone podczas montażu bezpośrednio na drewnianej podłodze, która została uprzednio osłonięta metalową płytą lub innym odpowiednim do tego celu ognioodpornym materiałem. Minimalna grubość tej osłony powinna wynosić 0,9 mm.

Wszelkie pokrycia powierzchni podłogowych takie jak linoleum, dywany, itd. muszą bezwzględnie zostać usunięte spod płyty podłogowej.

Ochrona podłogi z materiału łatwopalnego przed kominkiem

Parametry płyty podłogowej muszą być zgodne z przepisami i normami krajowymi.

Ważne! By uzyskać stosowne informacje dotyczące przepisów i wymogów instalacyjnych, należy skontaktować się z lokalnymi władzami budowlanymi.

3.2 Ściany

Odległość od ściany z materiału palnego – Rys. 1

Niniejszy kominek został dopuszczony do stosowania z nieizolowaną rurą dymową w odległości od ściany z materiału palnego – **Rys. 1**

Odległość do ściany z materiału palnego z ochroną w formie ściany ogniowej

Wymagania dotyczące ściany ogniowej

Ściana ogniowa powinna mieć minimalną grubość 100 mm i powinna być wykonana z cegły, płyt betonowych lub lekkiego betonu. Wszelkie inne materiały posiadające odpowiednie parametry i o zadowalającej dokumentacji technicznej, także mogą być zastosowane.

3.3 Sufit

Kominek Jøtul F 100 może być zainstalowany tak, aby odległość od jego górnej powierzchni do sufitu z materiału palnego wynosiła minimum 1200 mm.

3.4 Kominy i przewody kominowe

- Piec Jøtul F 100 należy podłączyć do kominy i przewodu kominowego przeznaczonych do podłączeń kominków na paliwa stałe o temperaturze spalin zgodnej ze specyfikacją podaną w dziale «2.0 Dane techniczne».
- Przekrój poprzeczny rur podłączeniowych musi mieć przynajmniej tę samą wartość przekroju, co przewód kominowy. By obliczyć prawidłowy i wymagany przekrój kominy, należy odnieść się do specyfikacji zamieszczonej w dziale «2.0 Dane techniczne».
- Jeśli przekrój kominy jest odpowiedni, wówczas istnieje możliwość podłączenia do jednego kominy kilku kominków na paliwa stałe.
- Proces podłączenia kominka należy przeprowadzić zgodnie z instrukcjami montażowymi dostawcy kominy.
- Przed wykonaniem otworu w kominie należy najpierw przeprowadzić próbny montaż kominka, by zaznaczyć prawidłową pozycję kominka i otwór w kominie. Patrz **Rys. 1** dla odległości minimalnych.
- Należy się upewnić, czy rury dymowe na całej długości wznoszą się do góry.
- Należy zastosować kolano zaopatrzone w otwór rewizyjny, który umożliwi i w znacznym stopniu ułatwi przyszłe czyszczenie rur podłączeniowych.

W przypadku połączeń tych rur dymowych i elementów kominy, należy bezwzględnie zachować ich elastyczność, by uniknąć pęknięć, które mogą powstać podczas eksploatacji. **Ważne! Prawidłowe i szczelne połączenie tych elementów jest istotne dla zachowania odpowiedniego funkcjonowania i uzyskania wymaganych parametrów dla działającego urządzenia.**

Zalecany ciąg kominowy, specyfikacja podana w dziale «2.0 Dane techniczne» w instrukcji montażowej. Jeśli ciąg jest za mocny, wówczas możemy zamontować przepustnicę, dzięki której będziemy mogli regulować siłę ciągu.

3.5 Przed rozpoczęciem montażu

UWAGA! Przed montażem kominka należy dokładnie sprawdzić, czy nie ma na nim śladów uszkodzeń.

UWAGA! Urządzenie jest ciężkie! Podczas ustawiania i instalacji należy skorzystać z pomocy drugiej osoby.

1. Urządzenie jest dostarczane w pojedynczej skrzyni, w której powinny znajdować się także elementy do montażu - króciec dymowy, listwa popielnikowa, gałka drzwiczek kominka z mechanizmem ryglującym.
1. Po rozpakowaniu urządzenia, należy wyjąć wszystkie luźne części załączone do paczki. **UWAGA!** Przed montażem kominka należy dokładnie sprawdzić, czy nie ma widocznych śladów uszkodzeń, a elementy regulacyjne działają bez oporu.

Podłączenie tylne

Jeśli zastosowane będzie podłączenie z tylne, wówczas należy zastosować się do następującej procedury:

- W blasze osłonowej znajdującej się z tyłu urządzenia wyciąć otwór na rurę dymową (**Rys. 3**)
- Wykręcić dwie śruby trzymające zaślepkę króćca dymowego od wewnątrz (podczas wykręcania drugiej śruby należy przytrzymać zaślepkę). **Rys. 5A.**
- Przymocować zaślepkę na ścianie górnej pieca.
- Podłączyć króciec dymowy do tylnej ściany.
- Zamontować listwę popielnikową mocując ją pod

drzwiczkami.

- Przykręcić gałkę drzwiczek na rączce. (Umieścić białą podkładkę pomiędzy rączką, a gałką).
- Usunąć zabezpieczenie papierowe z uszczelki i zamocować na zewnętrznej krawędzi rury dymowej.
- Zamontować rurę dymową w króćcu dymowym.

Uwaga! Należy upewnić się, że łączenia/przewody kominowe są całkowicie szczelne. Przedstawianie się powietrza z instalacji może powodować nieprawidłowe działanie przewodu kominowego.

Podłączenie górne

Jeśli zastosowane będzie podłączenie górne, wówczas należy zastosować się do następującej procedury:

1. Zamocować króciec dymowy do ściany górnej pieca za pomocą dwóch śrub. **Rys. 4A.**
2. Zamontować listwę popielnikową wieszając ją pod drzwiczkami.
3. Przykręcić gałkę drzwiczek na rączce (umieścić białą podkładkę pomiędzy rączką, a gałką).
4. Usunąć zabezpieczenie papierowe z uszczelki i zamocować ją na zewnętrznej krawędzi rury dymowej.
5. Zamontować rurę dymową w króćcu dymowym.

Uwaga! Należy upewnić się, że wszystkie połączenia są całkowicie szczelne. Przedstawianie się powietrza z instalacji może powodować nieprawidłowe działanie przewodu kominowego.

3.6 Rączki funkcji kontrolnych

Po zakończeniu montażu urządzenia, należy zawsze sprawdzić elementy regulacyjne, które powinny przesuwać się swobodnie i działać zadowalająco.

Kominek Jøtul F 100 posiada następujące funkcje kontrolne:

Cięgno powietrza do palenia: **rys. 2A**
Cięgno powietrza do rozpalania: **rys. 2B**

Pozycja w prawo: zamknięte
Pozycja w lewo: otwarte

3.7 Usuwanie popiołu (Rys. 6)

Kominek Jøtul F 100 w wersji z popielnikiem

1. Otworzyć ruszt.
2. Wyjąć popielnik i opróżnić go.
3. Wstawić ruszt na miejsce.
4. Dobrze jest pozostawić trochę popiołu, jako warstwę ochronną na dnie kominka.
5. Upewnić się, że drzwiczki popielnika są zamknięte i zabezpieczone podczas działania kominka.

By dowiedzieć się więcej na temat usuwania popiołu z kominka i opróżniania popielnika, patrz „Ogólne zasady eksploatacji i konserwacji” dział «6.1 Zapobieganie pożarom».

Kominek Jøtul F 100 - wersja bez popielnika

1. Unieść listwę paleniskową.
2. Używając szufelki wygarnąć popiół.
3. Pozostawić odrobinę popiołu na dnie komory spalania, jako izolacyjną warstwę ochronną.

By dowiedzieć się więcej na temat usuwania popiołu z kominka i opróżniania popielnika, patrz „Ogólne zasady eksploatacji i konserwacji” dział «6.1 Zapobieganie pożarom».

4.0 Serwis

Uwaga! Wszelkie zmiany i modyfikacje produktu są działaniem bezprawnym! Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

4.1 Wymiana płyty dopalającej – wewnętrzna płyta denna – płyty wewnętrzne

1. Usunąć listwę paleniskową.
2. Unieść płytę dopalającą, opierającą się na płytach wewnętrznych, do przodu, a następnie do boku, pochylić do dołu i wyjąć przez otwór drzwiczek. (Jeśli kominek jest zamocowany z tyłu, wówczas należy unieść ścianę górną pieca i wyjąć płytę dopalającą górną).
3. Unieść wewnętrzną płytę denną i wyjąć na zewnątrz.
4. Wyjąć pozostałe płyty wewnętrzne.

By zamontować ponownie powyższe elementy, należy postępować według podobnej procedury tylko w odwrotnej kolejności.

5.0 Wyposażenie dodatkowe

5.1 Płyta podłogowa

Dla modelu Jøtul F 100, zapewniamy dekoracyjną niebiesko-czarną emaliowaną płytę podłogową.
Wymiary: 630 x 759 x 12 mm.

5.2 Długie nóżki

W zależności od wymagań, istnieje możliwość zamontowania dłuższych nóżek. Wysokość 215 mm.

5.3 Dodatkowa blacha konwekcyjna - nr kat. 50012956

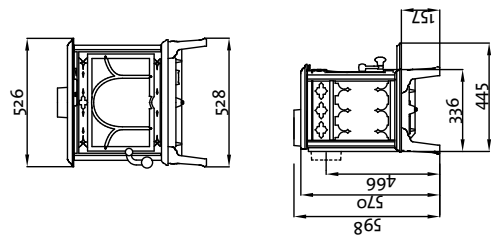
W przypadku, gdy urządzenie jest montowane z dodatkową blachą konwekcyjną, patrz **rys. 1**, by zapewnić prawidłowe odległości od ściany do kominka.

Jøtul F 100

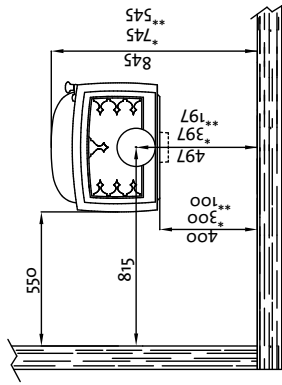
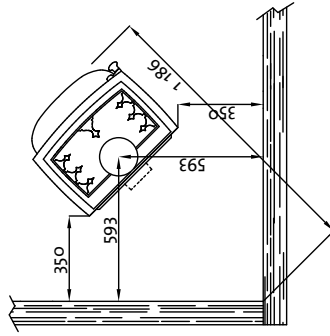
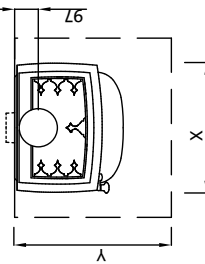
Rys. 1 A

Minimalne odległości od ściany palnej

Minimalna odległość do ściany palnej chronionej ścianą ogniową

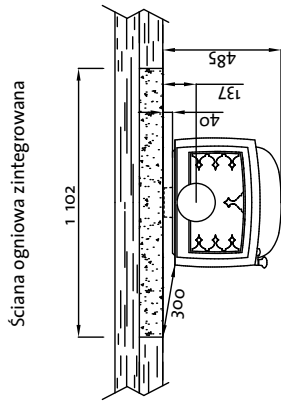


Wymiary płyty podłogowej
X / Y = zgodnie z przepisami i normami krajowymi

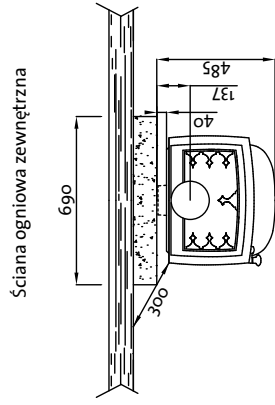
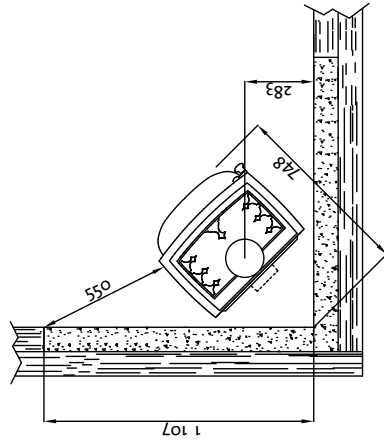


* Z rura dymową izolowaną

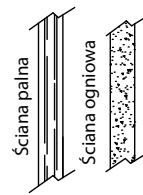
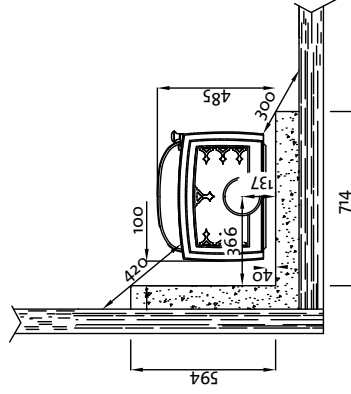
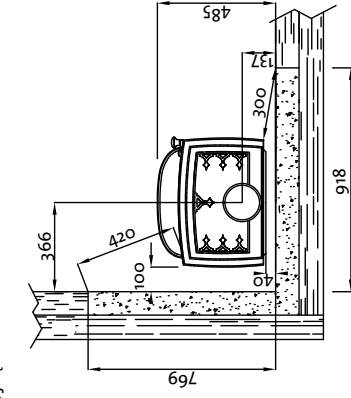
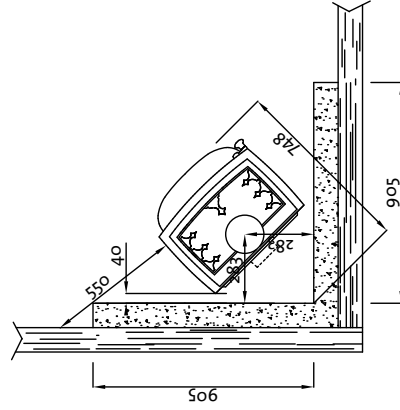
** Z rura dymową izolowaną i dodatkową blachą konwekcyjną



Ściana ogniowa zintegrowana



Ściana ogniowa zewnętrzna



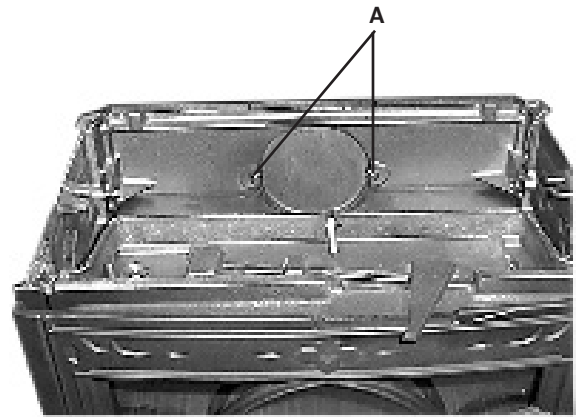
Wymiary odnoszą się do produktów nie przetworzonych. Po malowaniu lub emaliowaniu wymiary mogą się nieznacznie różnić.

4-3846-P09

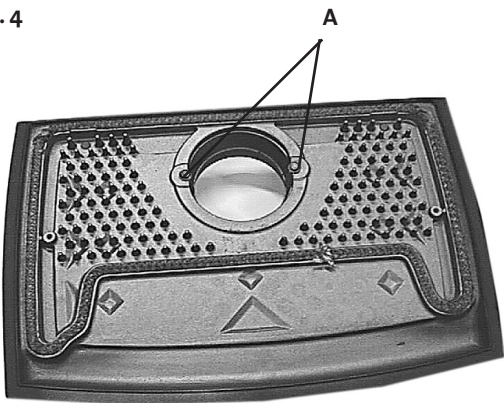
Rys. 2



Rys. 5



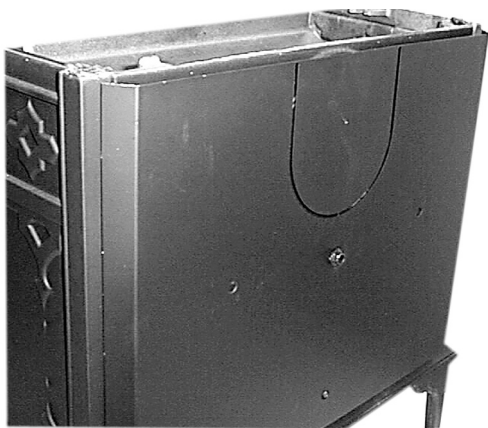
Rys. 4



Rys. 6



Rys. 3



Katalog nr 10024655 -P18
Jøtul Polska, Kwiecien 2015

Firma Jøtul prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich wyrobów. Mogą zatem, w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiał, czy wymiary. Działanie i wygląd naszych wyrobów zależą od zmiennych czynników, takich jak jakość instalacji i działanie systemu usuwania spalin.

Jakość

Jøtul AS funkcjonuje w oparciu o system kontroli NS-EN ISO 9001 obejmujący rozwój, produkcję i dystrybucję pieców i wkładów kominkowych. Ta polityka daje naszym klientom poczucie bezpieczeństwa i zapewnia najwyższą jakość produktu, co jest wynikiem wieloletnich doświadczeń istniejącej od 1853 roku firmy Jøtul.



Jøtul Polska Sp. z o.o.
Polska, 80-298 Gdańsk
ul. Budowlanych 65
www.jotul.pl